


КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
ФАКУЛЬТЕТ ПЕДАГОГІЧНОЇ ОСВІТИ
Кафедра іноземних мов і методик їх навчання

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-методичної та навчальної
роботи
Олексій ЖИЛЬЦОВ
2023 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Професійне спілкування іноземною мовою»

для студентів

спеціальності	023 Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація
освітнього рівня	другого (магістерського)
освітньої програми	023.00.01 «Образотворче мистецтво»

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти
Протокол № 0992/23
Жильцов
(підпис) (прізвище, ініціали)
« » 20 23 р.

Київ – 2023

Укладачі:

Кошарна Наталія Володимирівна, доцент кафедри іноземних мов і методик їх навчання, кандидат педагогічних наук, доцент;

Петрик Лада Вікторівна, старший викладач кафедри іноземних мов і методик їх навчання, кандидат педагогічних наук.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри іноземних мов і методик їх навчання

Протокол від 29.08.2022 р. № 8

Завідувач кафедри _____ Наталія КОШАРНА

Робочу програму погоджено з гарантом освітньо-професійної програми 023.00.01 «Образотворче мистецтво» 29.08.2022 р.

Гарант освітньо-професійної програми _____ Вероніка ЗАЙЦЕВА

Робочу програму перевірено 29.08.2022 р.

Заступник декана

з науково-методичної та навчальної роботи _____ Леся КУЗЕМКО

Пролонговано:

на 20~~22~~/20~~24~~ н.р. _____ (підпис) (ПШБ) (Кошарна к.в. «29» 08 2023 р., протокол № 8

на 20_/20_ н.р. _____ (підпис) (ПШБ) .. «__» __ 20__ р., протокол №__

на 20_/20_ н.р. _____ (підпис) (ПШБ) .. «__» __ 20__ р., протокол №__

на 20_/20_ н.р. _____ (підпис) (ПШБ) .. «__» __ 20__ р., протокол №__

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	Денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська	
Загальний обсяг кредитів/годин	4 / 120	
Курс	1	
Семестр	1	2
Кількість змістових модулів з розподілом:	4	
Обсяг кредитів	2	2
Обсяг годин, в тому числі:	60	60
Аудиторні	16	16
Модульний контроль	4	4
Семестровий контроль	-	-
Самостійна робота	40	40
Форма семестрового контролю	-	Залік

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета навчальної дисципліни – опанування здобувачами сукупністю мовних засобів для здійснення іншомовної комунікації у професійній сфері.

Завдання навчальної дисципліни є формування у студентів додаткових спеціальних фахових компетентностей, а саме:

- сформувати здатність здобувачів спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності) (ЗК 3);
- сформувати здатність студентів працювати в міжнародному контексті (ЗК 4);
- сформувати у студентів професійно-орієнтовані та науково-дослідницькі комунікативні мовленнєві компетенції (лінгвістичні, соціолінгвістичні та прагматичні) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в професійному та академічному середовищі, і застосування здобутих знань у подальшій професійній та науковій діяльності;
- розвинути уміння студентів використовувати англійську мову в сучасному професійно-науковому освітньому просторі;
- сприяти розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання;
- розвивати вміння працювати з навчально-методичною літературою та фаховою літературою;

3. Результати навчання за дисципліною

Відповідно до Освітньо-професійної програми 023.00.01 Образотворче мистецтво (2021 р.) за другим (магістерським) рівнем вищої освіти зі спеціальності 023 Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація навчальна дисципліна «Професійне спілкування іноземною мовою» забезпечує оволодіння такими результатами навчання:

- представляти результати своєї діяльності у науковому та професійному середовищі в Україні та у міжнародному професійному середовищі (РН 12);
- вибудовувати якісну та розгалужену систему комунікацій, представляти результати діяльності у вітчизняному та зарубіжному науковому і професійному середовищі (РН 13);
- застосовувати методологію наукових досліджень у процесі теоретичного і практичного аналізу; дотримуватись принципів академічної доброчесності; узагальнювати результати дослідження та впроваджувати їх у мистецьку практику; виявляти практичні та теоретичні особливості наукової гіпотези (РН 14).

4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					
		Аудиторна:					Самостійна
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
Змістовий модуль 1. Англійська мова як засіб іншомовного професійного спілкування (English as a means of foreign-language professional communication)							
Тема 1. Професійне спілкування у структурі професійної діяльності. Professional communication in the structure of the artists's activities.	2			2			
Тема 2. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles	2			2			
Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту. Specificity of modern time management	22			2			20
Тема 4. Вища та подальша освіта в Україні та провідних країнах світу. Higher and further education in Ukraine and the leading countries of the world.	2			2			
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 2. Культура професійного спілкування (Culture of professional communication)							
Тема 1. Правила та принципи професійного етикету. Мовний етикет. Культура ведення дискусії. Rules and principles of professional etiquette. Language Etiquette. Culture of conducting discussion.	2			2			
Тема 2. Особливості міжкультурної комунікації по телефону. Features of intercultural telephone communication	2			2			
Тема 3. Ділова кореспонденція. Види ділових листів. Business correspondence. Types of business letters	2			2			
Тема 4. Ділові подорожі та відрядження. Business travels and business trips.	22			2			20
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 3. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні (Scientific style and its means in professional communication)							
Тема 1. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні. Scientific style and its means in professional communication	2			2			

Тема 2. Структурні елементи наукового тексту. Структура абзацу. Structural elements of the scientific text. Paragraph structure.	2			2			
Тема 3. Особливості перекладу україномовних матеріалів професійного спрямування на англійську мову. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English.	22			2			20
Тема 4 Особливості перекладу англійськомовних матеріалів професійного спрямування на українську мову. Features of the translation of English-language materials of professional orientation into the Ukrainian language.	2			2			
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 4. Професійний дискурс прикладного аспекту образотворчого мистецтва (Professional discourse on the applied aspect of fine arts)							
Тема 1. Editorial and corporate design. Редакційний та корпоративний дизайн.	2			2			
Тема 2. Publishing and advertising design. Видавниче та рекламне оформлення.	2			2			
Тема 3. Environmental and Interactive design. Екологічний та інтерактивний дизайн.	2			2			
Тема 4. Interior and Fashion design. Дизайн інтер'єру та моди.	22			2			20
Модульний контроль	2						
Разом	30			8		2	20
Усього	120			32		8	80

5. Програма навчальної дисципліни

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК ЗАСІБ ІНШОМОВНОГО ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (ENGLISH AS A MEANS OF FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Професійне спілкування у структурі професійної діяльності. Professional communication in the structure of the professional activities.

Тема 2. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles

Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту. Specificity of modern time management

Тема 4. Вища та подальша освіта в Україні та провідних країнах світу. Higher and further education in Ukraine and the leading countries of the world.

Література: [1; 3; 5; 6; 9]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. КУЛЬТУРА ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (CULTURE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Правила та принципи професійного етикету. Мовний етикет. Культура ведення дискусії. Rules and principles of professional etiquette. Language Etiquette. Culture of conducting discussion.

Тема 2. Особливості міжкультурної комунікації по телефону. Features of intercultural telephone communication

Тема 3. Ділова кореспонденція. Види ділових листів. Business correspondence. Types of business letters

Тема 4. Ділові подорожі та відрядження. Business travels and business trips.

Література: [1; 3; 4; 5; 8; 9; 10]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. НАУКОВИЙ СТИЛЬ І ЙОГО ЗАСОБИ У ПРОФЕСІЙНОМУ СПІЛКУВАННІ (SCIENTIFIC STYLE AND ITS MEANS IN PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні. Scientific style and its means in professional communication

Тема 2. Іншомовний науковий текст. Жанри іншомовного наукового тексту. Foreign language scientific text. Genres of foreign language scientific text

Тема 3. Структурні елементи наукового тексту. Структура абзацу. Structural elements of the scientific text. Paragraph structure.

Тема 4. Особливості перекладу україномовних матеріалів професійного спрямування на англійську мову. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English.

Література: [2; 4; 5; 9]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4. ПРОФЕСІЙНИЙ ДИСКУРС ПРИКЛАДНОГО АСПЕКТУ ОБРАЗОТВОРЧОГО МИСТЕЦТВА (PROFESSIONAL DISCOURSE ON THE APPLIED ASPECT OF FINE ARTS)

Тема 1. Editorial and corporate design. Редакційний та корпоративний дизайн.

Тема 2. Publishing and advertising design. Видавниче та рекламне оформлення.

Тема 3. Environmental and Interactive design. Екологічний та інтерактивний дизайн.

Тема 4. Interior and Fashion design. Дизайн інтер'єру та моди.

Література: [1; 3; 4; 5; 8; 9; 10]

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів *денної форми* навчання

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	4	4	4	4	4	4	4	4
Робота на практичному занятті	10	4	40	4	40	4	40	4	40
Виконання завдань для самостійної роботи	5	5	25	5	25	5	25	5	25
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом		-	94	-	94	-	94	-	94
Максимальна кількість балів	376								
Розрахунок коефіцієнта:	Залік. Коефіцієнт – 3, 76								

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання.

Завдання для самостійної роботи	Кількість годин	Кількість балів
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ І. ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК ЗАСІБ ІНШОМОВНОГО ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (ENGLISH AS A MEANS OF FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
Проектна робота у формі банерного інформ-повідомлення на тему: «Сучасні світові тренди в моїй професії» 1. Проаналізувати, систематизувати та узагальнити сучасні світові тренди в образотворчому мистецтві. Здійснити добірку 5 найбільш популярних трендів. 2. Розкрити дефініцію кожного професійного тренду, пояснити концептуальні засади та навести приклади їх реалізації у професійній сфері. 3. Підготувати проект банерного варіанту інформ-повідомлення на тему «Сучасні світові тренди в моїй професії» 4. Технічно оформити інформ-повідомлення. 5. Презентувати результати в усній формі.	20	25
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. КУЛЬТУРА ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (CULTURE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
Проектна робота у формі відео «Media CV for getting a job position» або «How to make your CV in order you could get a job» 1. Скласти проспект для відео-проекту. 2. Написати сценарій відео-проекту. 3. Зробити відео-зйомку проекту. 4. Здійснити технічне оформлення відео та презентувати його. 5. Взяти участь у обговоренні відео робіт одногрупників.	20	25

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. НАУКОВИЙ СТИЛЬ І ЙОГО ЗАСОБИ У ПРОФЕСІЙНОМУ СПІЛКУВАННІ (SCIENTIFIC STYLE AND ITS MEANS IN PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
Проектна робота у формі наукових тез 1. Продумати назву та ключові слова для наукових тез. Написати анотацію для тез. 2. Написати план-проспект наукових тез. 3. Оформити використані джерела 4. Оформити наукові тези та презентувати їх. 5. Взяти участь у обговоренні наукових робіт одногрупників.	20	25
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4. ПРОФЕСІЙНИЙ ДИСКУРС ПРИКЛАДНОГО АСПЕКТУ ОБРАЗОТВОРЧОГО МИСТЕЦТВА (PROFESSIONAL DISCOURSE ON THE APPLIED ASPECT OF FINE ARTS)		
Проектна робота у формі постеру (стендової доповіді) «Design plan». 1. Розглянути зразки стендових доповідей. Продумати назву та основні частини простекту. 2. Підготувати проєкт для стендової доповіді. 3. Технічно оформити стендову доповідь. 4. Презентувати власний доробок з використанням аудіосупроводу. 5. Взяти участь у обговоренні стендових доповідей одногрупників.	20	25

Критерії оцінювання самостійних робіт деталізовано в електронному навчальному курсі «Професійне спілкування іноземною мовою» за покликанням <https://elearning.kubg.edu.ua/course/view.php?id=16612>

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання.

Модульний контроль здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу кожного модуля у формі модульної контрольної роботи, яка полягає у виконанні тестових завдань різного типу (мах. 20 балів) та завдання з відкритою відповіддю (мах. 5 балів). Загальна максимальна кількість балів 25.

Критерії оцінювання кожної модульної контрольної роботи деталізовано в електронному навчальному курсі «Професійне спілкування іноземною мовою»

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Семестровий контроль у 2 семестрі проходить у формі заліку. Залікова оцінка виставляється на підставі суми балів за відвідування практичних занять, роботу на практичних заняттях, виконання самостійних робіт та виконання модульних контрольних робіт. Заліковий бал вираховується відповідно до коефіцієнту, який зазначений у таблиці 6.1. «Система оцінювання навчальних досягнень студентів». Відповідність оцінки за 100-бальною шкалою з її значенням подано у таблиці «Шкала відповідності оцінок» (див. підрозділ 6.5). Оцінка за залік оголошується на останньому занятті.

6.5. Шкала відповідності оцінок

Оцінка за стобальною шкалою	Рейтингова оцінка	Критерії
90 – 100	A	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, засвідчують <i>глибокі знання</i> навчального

		матеріалу; вміння знаходити способи для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати засоби іноземної мови професійного спілкування під час розв'язання комунікативної ситуації; вміння логічно і послідовно (усно/письмово) розв'язувати комунікативні завдання.
82 – 89	B	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, засвідчують <i>достатні знання</i> навчального матеріалу; вміння у повній мірі застосовувати теоретичні знання для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати засоби іноземної мови професійного спілкування під час розв'язання комунікативної ситуації; вміння логічно і послідовно (усно/письмово) розв'язувати комунікативні завдання (допускаються неточності).
75 – 81	C	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, демонструють <i>достатні знання</i> навчального матеріалу; вміння застосовувати теоретичні знання, достатні для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати засоби іноземної мови під час розв'язання комунікативної ситуації; вміння логічно і послідовно (усно/письмово) розв'язувати комунікативні завдання (допускаються несуттєві помилки).
69 – 74	D	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, демонструють <i>середні знання</i> навчального матеріалу; вміння частково застосовувати теоретичні знання для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати окремі засоби іноземної мови під час розв'язання комунікативної ситуації; наявність часткової суголосності (усно/письмово) у розв'язанні комунікативних завдань.
60 – 68	E	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, демонструють <i>мінімальні знання</i> навчального; вміння застосовувати мінімальні теоретичні знання для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати окремі засоби іноземної мови під час розв'язання комунікативної ситуації; наявність несуголосності у розв'язанні комунікативних завдань.
1 – 59	FX	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, засвідчують <i>низький рівень знань</i> навчального матеріалу; невміння застосовувати теоретичні знання для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які

		вивчаються; невміння застосовувати засоби іноземної мови під час розв'язання комунікативної ситуації.
--	--	---

7. Навчально-методична картка дисципліни

Разом: 120 год, практичні заняття – 32 год., самостійна робота – 80 год., мод. контроль – 8 год.

Семестри	Семестр 1								Семестр 2							
Модулі	Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3				Змістовий модуль 4			
Назва модуля	Англійська мова як засіб іншомовного професійного спілкування (English as a means of foreign-language professional communication)				Культура професійного спілкування (Culture of professional communication)				Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні (Scientific style and its means in professional communication)				Професійний дискурс прикладного аспекту образотворчого мистецтва (Professional discourse on the applied aspect of fine arts)			
Кількість балів за модуль	94				94				94				94			
Практичні заняття	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Теми лекційних, практичних та семінарських занять	Тема 1. Professional communication in the structure of the professional activities. (2год) (10+16.) Тема 2. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles (2год) (10+16.) Тема 3. Specificity of modern time management (2год) (10+16.) Тема 5. Higher and further education in Ukraine and the leading countries of the world. (2год) (10+16.)				Тема 1. Rules and principles of professional etiquette. Language Etiquette. Culture of conducting discussion. (2год) (10+16.) Тема 2. Features of intercultural telephone communication (2год) (10+16.) Тема 3.. Business correspondence. Types of business letters (2год) (10+16.) Тема 4. Business travels and business trips. (2год) (10+16.)				Тема 1. Scientific style and its means in professional communication (2год) (10+16.) Тема 2. Foreign language scientific text. Genres of foreign language scientific text (2год) (10+16.) Тема 3. Stylistic features of foreign scientific text. (2год) (10+16.) Тема 4. Features of translation of Ukrainian-language materials into English. (2год) (10+16.)				Тема 1. Editorial and corporate design. (10+16.) Тема 2. Publishing and advertising design. (10+16.) Тема 3. Environmental and Interactive design. (10+16.) Тема 4. Interior and Fashion design. (10+16.)			
Самостійна робота	5*5 (25 балів)				5*5 (25 балів)				5*5 (25 балів)				5*5 (25 балів)			
Види поточного контролю	Модульний контроль 1 25 балів				Модульний контроль 2 25 балів				Модульний контроль 3 25 балів				Модульний контроль 4 25 балів			
Підсумковий контроль	Залік. Максимальна кількість балів – 376 балів, коефіцієнт розрахунку $K = 3,76$															

8. Рекомендовані джерела

Основні

1. Pye G. Vocabulary in practice 4. Intermediate. Cambridge University Press, 2009. 78 p.
2. Evans Virginia. Career Paths: Art and Design. Express Publishing, 2016. 122 p.
3. Taylor Jonh. Career Paths: Business English. Express Publishing, 2011. 117 p.

Додаткові

4. Тіллі Роберт. Спілкування. К.: «Знання», 2010. 160 с. (Fit for Business English).
5. Шух Елке. Формули ділового мовлення. К.: «Знання», 2010. 160 с. (Fit for Business English).
6. Nikolaenko E.V. Business English. Tomsk Polytechnic University Publishing House, 2008. 145 p.
7. Тіллі Роберт. Відрадженьня. К.: «Знання», 2010. 160 с. (Fit for Business English).
8. Тіллі Роберт. Ділове листування. К.: «Знання», 2010. 160 с. (Fit for Business English).
9. Тіллі Роберт. Презентації. К.: «Знання», 2010. 160 с. (Fit for Business English).
10. Тіллі Роберт. Телефонні переговори. К.: «Знання», 2010. 160 с. (Fit for Business English).

Електронні ресурси

Петрик Л.В., Кошарна Н.В. Професійне спілкування іноземною мовою: електронний навчальний курс для студентів спеціальності 023 Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація – Київський університет імені Бориса Грінченка, 2022. – Режим доступу: <https://elearning.kubg.edu.ua/course/view.php?id=16612> (Наказ № 266 від 03.06.2022)